

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

N° 67

Tuesday, April 3, 2012

2:00 p.m.

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,  
Acting Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

Le mardi 3 avril 2012

14 heures

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,  
Président suppléant

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Joyal  
 Kenny  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 \*Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 \*Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 \*Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nolin  
 Ogilvie  
 \*Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable the Acting Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2011, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, R. S. C. 1985, c. H-6, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/41-796.

The 2012 Spring Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 1/41-797.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its sixth report (*budget—study on research and innovation efforts in the agricultural sector—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix “A” at pages 1108-1123.*)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its third report entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*.—Sessional Paper No. 1/41-798S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président suppléant dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2011, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/41-796.

Le rapport de printemps 2012 du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 1/41-797.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1108 à 1123.*)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le troisième rapport de ce comité intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*.—Document parlementaire n° 1/41-798S.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Wallin, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its fifth report (*budget—study on Canada's defence and security relationships with the United States—power to travel*).

(The report is printed as Appendix "B" at pages 1124-1129.)

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Wallin, Chair of the Standing Senate Committee on Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its sixth report (*budget—study on Veterans Affairs*).

(The report is printed as Appendix "C" at pages 1130-1137.)

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Plett tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association and the Canada-Japan Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 20th annual meeting of the Asia Pacific Parliamentarians Forum, held in Tokyo, Japan, from January 8 to 12, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-799.

### Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit after the vote but not before 5 p.m. on Tuesday, April 3, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Wallin, présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1124 à 1129.)

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Wallin, présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur les anciens combattants*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 1130 à 1137.)

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Plett dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 20<sup>e</sup> assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenu à Tokyo (Japon), du 8 au 12 janvier 2012.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-799.

### Avis de motions

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger après le vote, mais pas avant 17 heures, le mardi 3 avril 2012, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles ne soient attribuées à l'étude de la troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Demers	LeBreton	Raine	Tkachuk
Boisvenu	Di Nino	MacDonald	Rivard	Unger
Bralay	Doyle	Maltais	Runciman	Verner
Brazeau	Duffy	Manning	Segal	Wallace
Brown	Eaton	Marshall	Seidman	Wallin
Buth	Fortin-Duplessis	Meredith	Seth	White—46
Carignan	Frum	Mockler	Smith ( <i>Saurel</i> )	
Cochrane	Greene	Ogilvie	St. Germain	
Comeau	Housakos	Patterson	Stewart Olsen	
Dagenais	Lang	Plett	Stratton	

**NAYS—CONTRE**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Downe	Hubley	Munson	Sibbeston
Callbeck	Dyck	Losier-Cool	Peterson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Chaput	Eggleton	Mahovlich	Poulin	Tardif
Cools	Fairbairn	Massicotte	Poy	Watt
Cordy	Fraser	McCoy	Ringuette	Zimmer—33
Cowan	Harb	Mitchell	Rivest	
Day	Hervieux-Payette	Moore	Robichaud	

**ABSTENTIONS**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

**Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 39(4)(a), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations;

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-6 be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 3, in clause 3,

(i) by deleting lines 1 to 3;

(ii) by replacing lines 4 to 9 with the following:

“ (b) the Governor in Council has set aside an election of the Chief and councillors of that First Nation under section 79 of the *Indian Act* on a report of the Minister that there was corrupt practice in connection with that election.”; and

(b) on page 4, in clause 5, by replacing lines 4 to 7 with the following:

“ (b) in the case of a First Nation whose name is added to the schedule under paragraph 3(1)(b), six months after the day on which the order is made.”.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

**Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 39(4)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié

a) à la page 3, l'article 3,

(i) en supprimant les lignes 4 à 7;

(ii) en remplaçant les lignes 8 à 13 par ce qui suit :

« b) le gouverneur en conseil a rejeté l'élection du chef ou d'un des conseillers de cette première nation en vertu de l'article 79 de la *Loi sur les Indiens* sur la foi du rapport du ministre établissant qu'il y a eu des manœuvres frauduleuses à l'égard de cette élection. »;

b) à la page 4, l'article 5, en remplaçant les lignes 5 à 8, par ce qui suit :

« b) s'agissant d'une première nation dont le nom est ajouté à l'annexe en vertu des alinéas 3(1)b), la date qui suit de six mois la prise de l'arrêté. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on the 2004, 10 year plan to strengthen health care*), presented in the Senate on April 2, 2012.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on social inclusion and cohesion in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on April 2, 2012.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on prescription pharmaceuticals in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on April 2, 2012.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on National Finance, (*budget—study on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States*), presented in the Senate on April 2, 2012.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget—étude sur les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et au États-Unis*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on March 29, 2012.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on the energy sector*), presented in the Senate on March 29, 2012.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on emerging issues related to the Canadian airline industry*), presented in the Senate on March 29, 2012.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9 and 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le secteur de l'énergie*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 9 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## Other

Orders No. 19, 26, 32, 30, 18, 22 (inquiries), 19 (motion), 9, 33, 34, 20, 23, 24, 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion) and 3 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

After debate,

The Honourable Senator Hubley, for the Honourable Senator Callbeck, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the papers and evidence received and taken, and work accomplished by the Special Senate Committee on Bill C-36 during the First Session of the Thirty-Seventh Parliament; by the Special Senate Committee on the Anti-Terrorism Act during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament and the First Session of the Thirty-Ninth Parliament; and by the Special Senate Committee on Anti-Terrorism during the Second Session of the Thirty-Ninth Parliament and the Third Session of the Fortieth Parliament, be referred to the Special Senate Committee on Anti-Terrorism for the purposes of its work during the current session.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:20 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Poirier. (April 2, 2012)

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 19, 26, 32, 30, 18, 22 (interpellations), 19 (motion), 9, 33, 34, 20, 23, 24, 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion) et 3 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable sénateur Callbeck, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown,

Que les documents et les témoignages recueillis, ainsi que les travaux accomplis par le Comité sénatorial spécial sur le projet de loi C-36 au cours de la première session de la trente-septième législature; par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste durant la première session de la trente-huitième législature et la première session de la trente-neuvième législature; et par le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme durant la deuxième session de la trente-neuvième législature et la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme afin de l'aider dans ses travaux pendant la session en cours.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 20 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Poirier (le 2 avril 2012).

APPENDIX "A"  
(see p. 1101)

Tuesday, April 3, 2012

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011 to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study; and
- (b) travel inside Canada; and
- (c) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PERCY MOCKLER

*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 1101)

Le mardi 3 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada ; et
- c) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION  
EFFORTS IN THE AGRICULTURAL SECTOR**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, June 16, 2011:

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Mockler, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2012 and that the Committee retain until March 31, 2013 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE  
ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 16 juin 2011 :

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2013 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$12,600
Transportation and Communications	\$478,988
All Other Expenditures	\$14,070
<b>TOTAL</b>	<b>\$505,658</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, March 15, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Percy Mockler  
Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**HISTORICAL INFORMATION****GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the Senate Administrative Rules.

Estimated expenses for fiscal year 2011-2012 – \$97,774

Estimated expenses for fiscal year 2012-2013 – \$505,658

Estimate of the total cost of the special study – \$603,432

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	12 600 \$
Transports et communications	478 988 \$
Autres dépenses	14 070 \$
<b>TOTAL</b>	<b>505 658 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 15 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Percy Mockler  
Président du Comité sénatorial permanent  
de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**DONNÉES ANTÉRIEURES****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat.

Dépenses estimatives pour l'année financière 2011-2012 – 97 774\$

Dépenses estimatives pour l'année financière 2012-2013 – 505 658 \$

Coût estimatif total de l'étude spéciale – 603 432\$

**STANDING COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION  
IN AGRICULTURAL SECTOR**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**ACTIVITY 1: Eastern Canada**

**FACT-FINDING: St. John's and Mount Pearl, Newfoundland and Labrador; Kentville, Amherst, Oxford and Nova Scotia; New Annan, P.E.I.; Moncton, Fredericton, Florenceville and Grand Falls, New Brunswick**

**17 participants: 12 Senators, 5 staff<sup>1</sup>**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Transportation - air	71,850	
<i>12 senators x \$5,600 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$930 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation-Fredericton	5,760	
<i>12 senators, \$160/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>6 staff, \$160/night, 2 nights (0226)<sup>2</sup></i>		
3. Hotel accommodation-Amherst	2,340	
<i>12 senators, \$130/night, 1 night (0222)</i>		
<i>6 staff, \$130/night, 1 night (0226)<sup>3</sup></i>		
4. Hotel accommodation St. John's	6,460	
<i>12 senators, \$190/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>5 staff, \$190/night, 2 nights (0226)</i>		
5. Per diem	9,612	
<i>12 senators, \$89/day, 6 days (0221)</i>		
<i>6 staff, \$89/day, 6 days (0225)<sup>4</sup></i>		
6. Working meals (travel) (0231)	2,200	
7. Taxis	3,060	
<i>12 senators x \$180 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$180 (0232)</i>		
8. Charter bus (0228)	12,000	
<i>(4 days, \$3,000/day)</i>		
Sub-total		\$113,282

<sup>1</sup> 1 Clerk, 1 Analyst, 3 Interpreters

<sup>2</sup> Committee must pay for bus driver

<sup>3</sup> Ibid

<sup>4</sup> Ibid

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
<b>PRINTING</b>		
2.	Printing (0321)	50
<b>RENTALS</b>		
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$500/day)</i>	500
4.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(4 days, \$500/day)</i>	2,000
	Sub-total	\$3,050
<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$117,332</b>

**ACTIVITY 2: Western Canada**

**FACT-FINDING: Winnipeg, Brandon and Angusville, Manitoba; Saskatoon, Saskatchewan; Lloydminster, Lacombe, Bentley and Olds, Alberta**

**17 participants: 12 Senators, 5 staff<sup>5</sup>**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - meals (0410)	1,000	
	Sub-total		\$1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>TRAVEL</b>		
1.	Transportation - air <i>12 senators x \$5,033 (0224)</i> <i>5 staff x \$1,900 (0227)</i>	69,896
2.	Hotel accommodation Winnipeg <i>12 senators, \$150/night, 1 night (0222)</i> <i>5 staff, \$150/night, 1 night (0226)</i>	2,550
3.	Hotel accommodation-Brandon <i>12 senators, \$130/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$130/night, 1 night (0226)<sup>6</sup></i>	2,340
4.	Hotel accommodation-Saskatoon <i>12 senators, \$190/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$190/night, 1 night (0226)<sup>7</sup></i>	3,420
5.	Hotel accommodation- Lloydminster <i>12 senators, \$150/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$150/night, 1 night (0226)<sup>8</sup></i>	2,700

<sup>5</sup> 1 Clerk, 1 Analyst, 3 Interpreters

<sup>6</sup> Committee must pay for bus driver

<sup>7</sup> Ibid

<sup>8</sup> Ibid

6.	Hotel accommodation- Red Deer <i>12 senators, \$130/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$130/night, 1 night (0226)<sup>9</sup></i>	2,340	
7.	Hotel accommodation-Calgary <i>12 senators, \$230/night, 1 night (0222)</i> <i>5 staff, \$230/night, 1 night (0226)</i>	3,910	
8.	Per diem <i>12 senators, \$89/day, 6 days (0221)</i> <i>6 staff, \$89/day, 6 days (0225)<sup>10</sup></i>	9,612	
9.	Working meals (travel) (0231)	2,000	
10.	Taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>5 staff x \$120 (0232)</i>	2,040	
11.	Charter bus (0228) <i>(5 days, \$3,000/day)</i>	15,000	
	Sub-total		\$115,808
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>			
<b>OTHER</b>			
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
2.	Printing (0321)	50	
<b>RENTALS</b>			
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$500/day)</i>	500	
4.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(5 days, \$500/day)</i>	2,500	
	Sub-total		\$3,550
	<b>Total of Activity 2</b>		<b>\$120,358</b>

**ACTIVITY 3: Europe****FACT-FINDING: London, United Kingdom; Brussels, Belgium****The Hague, Netherlands; Rome, Italy****14 participants: 12 Senators, 2 staff<sup>11</sup>****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - meals (0410)	2,000	
2.	Hospitality - gifts (0424)	400	
3.	Interpreters (0444) <i>(4 days, \$1,000/day)</i>	4,000	
	Sub-total		\$6,400

<sup>9</sup> Ibid<sup>10</sup> Ibid<sup>11</sup> 1 Clerk, 1 Analyst

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>TRAVEL</b>		
1.	Transportation - air <i>12 senators x \$8,600 (0224)</i> <i>2 staff x \$5,500 (0227)</i>	114,200
2.	Transportation - train <i>12 senators x \$150 (0224)</i> <i>2 staff x \$150 (0227)</i>	2,100
3.	Hotel accommodation - London <i>12 senators, \$350/night, 2 nights (0222)</i> <i>2 staff, \$350/night, 2 nights (0226)</i>	9,800
4.	Hotel accommodation - Brussels <i>12 senators, \$350/night, 1 night (0222)</i> <i>2 staff, \$350/night, 1 night (0226)</i>	4,900
5.	Hotel accommodation - The Hague <i>12 senators, \$350/night, 1 night (0222)</i> <i>2 staff, \$350/night, 1 night (0226)</i>	4,900
6.	Hotel accommodation - Rome <i>12 senators, \$350/night, 2 nights (0222)</i> <i>2 staff, \$350/night, 2 nights (0226)</i>	9,800
7.	Per diem - London <i>12 senators, \$180/day, 2 days (0221)</i> <i>2 staff, \$180/day, 2 days (0225)</i>	5,040
8.	Per diem - Brussels <i>12 senators, \$125/day, 1 day (0221)</i> <i>2 staff, \$125/day, 1 day (0225)</i>	1,750
9.	Per diem - The Hague <i>12 senators, \$160/day, 1 day (0221)</i> <i>2 staff, \$160/day, 1 day (0225)</i>	2,240
10.	Per diem - Rome <i>12 senators, \$125/day, 2 days (0221)</i> <i>2 staff, \$125/day, 2 days (0225)</i>	3,500
11.	Working meals (travel) (0231)	4,000
12.	Taxis <i>12 senators x \$300 (0223)</i> <i>2 staff x \$300 (0232)</i>	4,200
13.	Charter bus (0228) <i>(5 days, \$1,200/day)</i>	6,000
Sub-total		\$172,430



**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Travel passports, visas and diplomatic notes (0210) | 570   |
| 2. Miscellaneous costs associated with travel (0229)   | 1,000 |

**TELECOMMUNICATIONS**

- |   |     |
|---|-----|
| 3. International telephone charges (0275) | 300 |
|---|-----|

**PRINTING**

- |                    |     |
|--------------------|-----|
| 4. Printing (0321) | 100 |
|--------------------|-----|

**RENTALS**

- |   |       |
|---|-------|
| 5. Rental office space (meeting rooms) (0540)<br><i>(2 days, \$1,000/day)</i> | 2,000 |
|---|-------|

Sub-total	\$3,970
-----------	---------

**Total of Activity 3****\$182,800****ACTIVITY 4: Mexico City, Mexico****FACT-FINDING****14 participants: 12 Senators, 2 staff<sup>12</sup>****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Hospitality - meals (0410)                          | 1,000 |
| 2. Hospitality - gifts (0424)                          | 200   |
| 3. Interpreters (0444)<br><i>(3 days, \$1,000/day)</i> | 3,000 |

Sub-total	\$4,200
-----------	---------

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

- |  |        |
|--|--------|
| 1. Transportation - air<br><i>12 senators x \$3,295 (0224)</i><br><i>2 staff x \$2,069 (0227)</i>                          | 43,678 |
| 2. Hotel accommodation<br><i>12 senators, \$350/night, 4 nights (0222)</i><br><i>2 staff, \$350/night, 4 nights (0226)</i> | 19,600 |
| 3. Per diem<br><i>12 senators, \$93/day, 5 days (0221)</i><br><i>2 staff, \$93/day, 5 days (0225)</i>                      | 6,510  |
| 4. Working meals (travel) (0231)   | 2,000  |
| 5. Taxis<br><i>12 senators x \$120 (0223)</i><br><i>2 staff x \$120 (0232)</i>   | 1,680  |
| 6. Charter bus (0228)<br><i>(4 days, \$1,000/day)</i>  | 4,000  |

Sub-total	\$77,468
-----------	----------

---

<sup>12</sup> 1 Clerk, 1 Analyst

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 500

**TELECOMMUNICATIONS**

2. International telephone charges (0275) 200

**PRINTING**

3. Printing (0321) 100

**RENTALS**

4. Rental office space (meeting rooms) (0540) 1,500  
*(3 days, \$500/day)*

5. Rental - interpretation equipment (0504) 1,200  
*(3 days, \$400/day)*

Sub-total \$3,500

**Total of Activity 4 \$ 85,168**

**Grand Total \$ 505,658**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
 Heather Lank, Principal Clerk,  
 Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
 Date

\_\_\_\_\_  
 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

**ACTIVITÉ 1 : l'est du Canada**

**MISSION D'ÉTUDE : St. John's et Mount Pearl, Terre-Neuve-et-Labrador; Kentville, Amherst et Oxford, Nouvelle Écosse; New Annan, I.P.É; Moncton, Fredericton, Florenceville et Grand-Saut, Nouveau Brunswick**

**17 participants: 12 sénateurs, 5 employés<sup>1</sup>**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 000
Sous-total	1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien	71 850
<i>12 sénateurs x 5 600 \$ (0224)</i>	
<i>5 employés x 930 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement-Fredericton	5 760
<i>12 sénateurs, 160 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>	
<i>6 employés, 160 \$/nuît, 2 nuits (0226)<sup>2</sup></i>	
3. Hébergement- Amherst	2 340
<i>12 sénateurs, 130 \$/nuît, 1 nuît (0222)</i>	
<i>6 employés, 130 \$/nuît, 1 nuît (0226)<sup>3</sup></i>	
4. Hébergement-St. John's	6 460
<i>12 sénateurs, 190 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>	
<i>5 employés, 190 \$/nuît, 2 nuits (0226)</i>	
5. Indemnité journalière	9 612
<i>12 sénateurs, 89 \$/jour, 6 jours (0221)</i>	
<i>6 employés, 89 \$/jour, 6 jours (0225)<sup>4</sup></i>	
6. Repas de travail (voyage) (0231)	2 200
7. Taxis	3 060
<i>12 sénateurs x 180 \$ (0223)</i>	
<i>5 employés x 180 \$ (0232)</i>	
8. Affréter - autobus (0228)	12 000
<i>(4 jours, 3 000 \$/jour)</i>	
Sous-total	113 282 \$

<sup>1</sup> 1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

<sup>2</sup> Hébergement du chauffeur de l'autobus

<sup>3</sup> Ibid

<sup>4</sup> Indemnité journalière du chauffeur de l'autobus

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

**IMPRESSION**

2. Impressions (0321) 50

**LOCATIONS**

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 500  
(1 jour, 500 \$/jour)

4. Location - équipement d'interprétation (0504) 2 000  
(4 jours, 500 \$/jour)

Sous-total 3 050 \$

**Total de l'Activité 1****117 332 \$****ACTIVITÉ 2 : l'Ouest du Canada**

**MISSION D'ÉTUDE : Winnipeg, Brandon et Angusville, Manitoba; Saskatoon, Saskatchewan; Lloydminster, Lacombe, Bentley et Olds, Alberta**

**17 participants: 12 sénateurs, 5 employés<sup>5</sup>**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410) 1 000

Sous-total 1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport – aérien 69 896  
12 sénateurs x 5 033 \$ (0224)  
5 employés x 1 900 \$ (0227)

2. Hébergement-Winnipeg 2 550  
12 sénateurs, 150 \$/nuit, 1 nuit (0222)  
5 employés, 150 \$/nuit, 1 nuit (0226)

3. Hébergement-Brandon 2 340  
12 sénateurs, 130 \$/nuit, 1 nuit (0222)  
6 employés, 130 \$/nuit, 1 nuit (0226)<sup>6</sup>

4. Hébergement-Saskatoon 3 420  
12 sénateurs, 190 \$/nuit, 1 nuit (0222)  
6 employés, 190 \$/nuit, 1 nuit (0226)<sup>7</sup>

5. Hébergement-Lloydminster 2 700  
12 sénateurs, 150 \$/nuit, 1 nuit (0222)  
6 employés, 150 \$/nuit, 1 nuit (0226)<sup>8</sup>

<sup>5</sup> 1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

<sup>6</sup> Hébergement du chauffeur de l'autobus

<sup>7</sup> Ibid

<sup>8</sup> Ibid

6.	Hébergement-Red Deer	2 340	
	<i>12 sénateurs, 130 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>		
	<i>6 employés, 130 \$/nuit, 1 nuit (0226)<sup>9</sup></i>		
7.	Hébergement-Calgary	3 910	
	<i>12 sénateurs, 230 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>		
	<i>5 employés, 230 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>		
8.	Indemnité journalière	9 612	
	<i>12 sénateurs, 89 \$/jour, 6 jours (0221)</i>		
	<i>6 employés, 89 \$/jour, 6 jours (0225)<sup>10</sup></i>		
9.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000	
10.	Taxis	2 040	
	<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
	<i>5 employés x 120 \$ (0232)</i>		
11.	Affréter - autobus (0228)	15 000	
	<i>(5 jours, 3 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		115 808 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
<b>AUTRES</b>			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
2.	Impressions (0321)	50	
<b>LOCATIONS</b>			
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	500	
	<i>(1 jour, 500 \$/jour)</i>		
4.	Location - équipement d'interprétation (0504)	2 500	
	<i>(5 jours, 500 \$/jour)</i>		
	Sous-total		3 550 \$
	<b>Total de l'Activité 2</b>		<b>120 358 \$</b>
<b>ACTIVITÉ 3 : L'Éurope</b>			
<b>MISSION D'ÉTUDE : Londres, Royaume Uni; Bruxelles, Belgique;</b>			
<b>La Haye, Pays-Bas; Rome, Italie</b>			
<b>14 participants: 12 sénateurs, 2 employés<sup>11</sup></b>			
<b>SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES</b>			
1.	Frais d'accueil - repas (0410)	2 000	
2.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	400	
3.	Interprètes (0444)	4 000	
	<i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		6 400 \$

<sup>9</sup> Ibid<sup>10</sup> Indemnité journalière du chauffeur de l'autobus<sup>11</sup> 1 greffier, 1 analyste

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>DÉPLACEMENTS</b>		
1.	Transport – aérien <i>12 sénateurs x 8 600 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 5 500 \$ (0227)</i>	114 200
2.	Transport – train <i>12 sénateurs x 150 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 150 \$ (0227)</i>	2 100
3.	Hébergement <i>12 sénateurs, 350 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>2 employés, 350 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	9 800
4.	Hébergement <i>12 sénateurs, 350 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> <i>2 employés, 350 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	4 900
5.	Hébergement <i>12 sénateurs, 350 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> <i>2 employés, 350 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	4 900
6.	Hébergement <i>12 sénateurs, 350 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>2 employés, 350 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	9 800
7.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 180 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>2 employés, 180 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	5 040
8.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 125 \$/jour, 1 jour (0221)</i> <i>2 employés, 125 \$/jour, 1 jour (0225)</i>	1 750
9.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 160 \$/jour, 1 jour (0221)</i> <i>2 employés, 160 \$/jour, 1 jour (0225)</i>	2 240
10.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 125 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>2 employés, 125 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	3 500
11.	Repas de travail (voyage) (0231)	4 000
12.	Taxis <i>12 sénateurs x 300 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 300 \$ (0232)</i>	4 200
13.	Affréter - autobus (0228) <i>(5 jours, 1 200 \$/jour)</i>	6 000
Sous-total		172 430 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Passeports, visas et notes diplomatiques (0210) | 570   |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229)       | 1 000 |

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

- |                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| 3. Frais d'appels à l'étranger (0275) | 300 |
|---------------------------------------|-----|

**IMPRESSION**

- |                       |     |
|-----------------------|-----|
| 4. Impressions (0321) | 100 |
|-----------------------|-----|

**LOCATIONS**

- |   |       |
|---|-------|
| 5. Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br>(2 jours, 1 000 \$/jour) | 2 000 |
|---|-------|

Sous-total 3 970 \$

**Total de l'Activité 3 182 800 \$**

**ACTIVITÉ 4 : Mexico, Mexique****MISSION D'ÉTUDE**

**14 participants: 12 sénateurs, 2 employés<sup>12</sup>**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- |   |       |
|---|-------|
| 1. Frais d'accueil - repas (0410)                 | 1 000 |
| 2. Frais d'accueil - cadeaux (0424)               | 200   |
| 3. Interprètes (0444)<br>(3 jours, 1 000 \$/jour) | 3 000 |

Sous-total 4 200 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

- |  |        |
|--|--------|
| 1. Transport - aérien<br>12 sénateurs x 3 295 \$ (0224)<br>2 employés x 2 069 \$ (0227)                        | 43 678 |
| 2. Hébergement<br>12 sénateurs, 350 \$/nuit, 4 nuits (0222)<br>2 employés, 350 \$/nuit, 4 nuits (0226)         | 19 600 |
| 3. Indemnité journalière<br>12 sénateurs, 93 \$/jour, 5 jours (0221)<br>2 employés, 93 \$/jour, 5 jours (0225) | 6 510  |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231)  | 2 000  |
| 5. Taxis<br>12 sénateurs x 120 \$ (0223)<br>2 employés x 120 \$ (0232)   | 1 680  |
| 6. Affréter - autobus (0228)<br>(4 jours, 1 000 \$/jour)   | 4 000  |

Sous-total 77 468 \$

<sup>12</sup> 1 greffier, 1 analyste

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

2. Frais d'appels à l'étranger (0275) 200

**IMPRESSION**

3. Impressions (0321) 100

**LOCATIONS**

4. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 1 500  
*(3 jours, 500 \$/jour)*

5. Location - équipement d'interprétation (0504) 1 200  
*(3 jours, 400 \$/jour)*

Sous-total 3 500 \$

**Total de l'Activité 4 85 168 \$**

**Grand Total 505 658 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date



**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on research and innovation efforts in the agricultural sector, as authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	229,090
All Other Expenditures	<u>6,600</u>
Total	\$ 237,690

(includes funds for fact-findings missions)

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	229 090
Autres dépenses	<u>6 600</u>
Total	237 690 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "B"  
(see p. 1102)

Tuesday, April 3, 2012

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 7, 2012, to examine and report the state of Canada's defence and security relations with the United States, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
PAMELA WALLIN  
*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 1102)

Le mardi 3 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 7 mars 2012 à examiner, en vu d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE****SPECIAL STUDY ON CANADA'S DEFENCE AND  
SECURITY RELATIONSHIPS WITH THE UNITED STATES****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 7, 2012:

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
COMITÉ DE LA SÉCURITÉ NATIONALE  
ET DE LA DÉFENSE****LES RELATIONS EN MATIÈRE DE DÉFENSE ET DE  
SÉCURITÉ ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 7 mars 2012:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	\$ 35,517
All Other Expenditures	\$ 500
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 37,017</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, March 26, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Pamela Wallin  
Chair, Standing Senate Committee on  
National Security and Defence

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	35 517 \$
Autres dépenses	500 \$
<b>TOTAL</b>	<b>37 017 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le lundi 26 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Pamela Wallin  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
de la Sécurité nationale et de la défense

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

This is the first budget request for this order of reference.

**For information only****For all previous orders of references:**

	2009-2010	2010-2011	2011-2012
	40-2	40-3	41-1
<b>Budget approved</b>	452,494	173,170	137,318
<b>Expenditures</b>	233,818	71,814	Not available

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Cette demande d'autorisation de budget constitue la première demande du comité pour cet ordre de renvoi.

**Pour information seulement****Pour tous les ordres de renvois antérieurs :**

	2009-2010	2010-2011	2011-2012
	40-2	40-3	41-1
<b>Budget approuvé</b>	452 494	173 170	137 318
<b>Dépenses</b>	233 818	71 814	pas disponible

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The total estimated cost of this study is approximately \$ 80,000. The committee expects to request funds for another fact-finding mission to Washington, D.C. in the 2013-2014 fiscal year.

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le coût total estimé de cette étude est d'environ 80 000 \$. Le comité prévoit demander des fonds pour entreprendre une autre mission d'information à Washington, D.C. pour l'exercice financier 2013-2014.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY ON CANADA'S DEFENCE AND SECURITY RELATIONSHIPS WITH THE UNITED STATES**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**ACTIVITY 1: Washington, D.C.**

**FACT-FINDING**

**11 participants: 9 Senators, 2 staff<sup>1</sup>**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Transportation - air	22,000	
<i>9 senators x \$2,000 (0224)</i>		
<i>2 staff x \$2,000 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	7,260	
<i>9 senators, \$220/night, 3 nights (0222)</i>		
<i>2 staff, \$220/night, 3 nights (0226)</i>		
3. Per diem	2,937	
<i>9 senators, \$89/day, 3 days (0221)</i>		
<i>2 staff, \$89/day, 3 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	1,000	
5. Taxis	1,320	
<i>9 senators x \$120 (0223)</i>		
<i>2 staff x \$120 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	1,000	
<i>(2 days, \$500/day)</i>		
Sub-total		\$35,517

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
Sub-total		\$500

**Total of Activity 1** **\$37,017**

**Grand Total** **\$ 37,017**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

<sup>1</sup> 1 committee clerk and 1 analyst

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
COMITÉ DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**LES RELATIONS EN MATIÈRE DE DÉFENSE ET DE SÉCURITÉ ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2013**

**ACTIVITÉ 1 : Washington, D.C.**

**MISSION D'ÉTUDE**

**11 participants: 9 sénateurs, 2 employés<sup>1</sup>**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 000	
Sous-total		1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien	22 000	
<i>9 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>		
<i>2 employés x 2 000 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	7 260	
<i>9 sénateurs, 220 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
<i>2 employés, 220 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	2 937	
<i>9 sénateurs, 89 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>2 employés, 89 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
5. Taxis	1 320	
<i>9 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
<i>2 employés x 120 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	1 000	
<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>		
Sous-total		35 517 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
Sous-total		500 \$

**Total de l'Activité 1** **37 017 \$**

**Grand Total** **37 017 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

<sup>1</sup> 1 greffier de comité et 1 analyste

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on Canada's defence and security relationships with the United States, as authorized by the Senate on Wednesday, March 7, 2012. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	35,517
All Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$ 37,017

(includes funds for fact-finding mission)

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les Etats-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 7 mars 2012. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	35 517
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	37 017 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

APPENDIX "C"  
(see p. 1102)

Tuesday, April 3, 2012

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011, to study issues concerning veterans affairs, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
PAMELA WALLIN  
*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 1102)

Le mardi 3 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 22 juin 2011 à étudier les questions concernant les anciens combattants, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,



**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE  
STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY ON VETERANS AFFAIRS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 22, 2011:

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans' Affairs Canada, to keep alive for all Canadians the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and
- (c) continuing implementation of the New Veterans' Charter;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on this subject during the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than June 17, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU  
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES ANCIENS COMBATTANTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 22 juin 2011 :

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorablement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles;
- b) les activités commémoratives tenues par le ministère des Anciens combattants du Canada afin de garder vivant pour tous les Canadiens le souvenir des réalisations et des sacrifices des anciens combattants du Canada;
- c) la poursuite de la mise en œuvre de la Nouvelle Charte des anciens combattants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 17 juin 2012 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$1,800
Transportation and Communications	\$20,465
All Other Expenditures	\$1,100
<b>TOTAL</b>	<b>\$23,365</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, February 27, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Pamela Wallin  
Chair, Standing Senate Committee on  
National Security and Defence

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**HISTORICAL INFORMATION****For information only**

	2010-2011		2011-2012
	40-2	40-3	41-1
<b>Budget approved</b>	No request	No request	40 654
<b>Expenditures</b>	Nil	Nil	Not yet available

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	1 800 \$
Transports et communications	20 465 \$
Autres dépenses	1 100 \$
<b>TOTAL</b>	<b>23 365 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le lundi 27 février 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Pamela Wallin  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
de la Sécurité nationale et de la défense

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**DONNÉES ANTÉRIEURES****Pour information seulement**

	2010-2011		2011-2012
	40-2	40-3	41-1
<b>Budget approuvé</b>	Pas de demande	Pas de demande	40 654
<b>Dépenses</b>	Nil	Nil	Pas encore disponible

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE  
STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

**SPECIAL STUDY ON VETERANS AFFAIRS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	800	
Sub-total		\$800

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

2. Miscellaneous expenses (0798)	200	
Sub-total		\$200

**Total of General Expenses** **\$1,000**

**ACTIVITY 1: Valcartier (Qc)**

**FACT-FINDING**

**10 participants: 5 Senators, 5 staff<sup>1</sup>**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	500	
Sub-total		\$500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Transportation - air	10,125	
<i>5 senators x \$1,400 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$625 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	4,000	
<i>5 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>5 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>		
3. Per diem	1,760	
<i>5 senators, \$88/day, 2 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$88/day, 2 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	700	
5. Taxis	1,000	
<i>5 senators x \$100 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$100 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	1,000	
<i>(1 day, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$18,585

---

<sup>1</sup> 1 clerk, 1 analyst, and 3 interpreters

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 300

**RENTALS**

2. Rental office space (meeting rooms) (0540) 500  
*(1 day, \$500/day)*

Sub-total \$800

**Total of Activity 1 \$19,885**

**ACTIVITY 2: Sainte-Anne-de-Bellevue (Qc)****FACT-FINDING**

**10 participants: 5 Senators, 5 staff<sup>2</sup>**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410) 500

Sub-total \$500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Per diem 880  
*5 senators, \$88/day, 1 day (0221)*

*5 staff, \$88/day, 1 day (0225)*  
 2. Charter bus (0228) 1,000  
*(1 day, \$1,000/day)*

Sub-total \$1,880

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

5. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 100

Sub-total \$100

**Total of Activity 2 \$2,480**

**Grand Total \$ 23,365**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
 Heather Lank, Principal Clerk,  
 Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
 Date

\_\_\_\_\_  
 Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
 Date

<sup>2</sup> 1 clerk, 1 analyst, and 3 interpreters

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU  
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES ANCIENS COMBATTANTS**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	800	
Sous-total		800 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

2. Frais divers (0798)	200	
Sous-total		200 \$

**Total des dépenses générales** **1 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : Valcartier (Qc)**

**MISSION D'ÉTUDE**

**10 participants: 5 sénateurs, 5 employés<sup>1</sup>**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	500	
Sous-total		500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien	10 125	
<i>5 sénateurs x 1 400 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 625 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	4 000	
<i>5 sénateurs, 200 \$/nuît, 2 nuîts (0222)</i>		
<i>5 employés, 200 \$/nuît, 2 nuîts (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	1 760	
<i>5 sénateurs, 88 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 88 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	700	
5. Taxis	1 000	
<i>5 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 100 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	1 000	
<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		18 585 \$

<sup>1</sup> 1 greffier de comité, 1 analyste et 3 interprètes

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 300

**LOCATIONS**

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 500  
*(1 jour, 500 \$/jour)*

Sous-total 800 \$

**Total de l'Activité 1****19 885 \$****Sainte-Anne-de-Bellevue (Qc)****MISSION D'ÉTUDE****10 participants: 5 sénateurs, 5 employés<sup>2</sup>****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410) 500

Sous-total 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Indemnité journalière 880

*5 sénateurs, 88 \$/jour, 1 jour (0221)*

*5 employés, 88 \$/jour, 1 jour (0225)*

2. Affréter - autobus (0228) 1 000

*(1 jour, 1 000 \$/jour)*

Sous-total 1 880 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 100

Sous-total 100 \$

**Total de l'Activité 2****2 480 \$****Grand Total****23 365 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
 Heather Lank, greffière principale,  
 Direction des comités

\_\_\_\_\_  
 Date

\_\_\_\_\_  
 Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
 l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
 Date

<sup>2</sup> 1 greffier de comité, 1 analyste, 3 interprètes

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on Veterans Affairs, as authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 1,800
Transportation and Communications	20,465
All Other Expenditures	<u>1,100</u>
Total	\$ 23,365

(includes funds for fact-findings missions)

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale sur les anciens combattants, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 22 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	1 800 \$
Transports et communications	20 465
Autres dépenses	<u>1 100</u>
Total	23 365 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

